NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura
Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)
〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1
Tel. 042-555-1111　Fax. 042-554-2921
Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español

1 de Febrero de 2017

Preparado por el grupo “Latinos al día”
Distribución Gratuita

都営住宅入居者募集

CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS PUBLICAS

(Toei Jūtaku Nyūkyosha Boshū)

Modo de la convocatoria por puntos (Solo para familias)

✧El modo de convocatoria por puntos, es la que calificación a la entrada a la vivienda según el grado de necesidad (no es sorteo)

① Familia de padres solo (familia de madre e hijo o padre e hijo)
② Familia de personas de edad avanzada.
③ Familia con alguno de sus integrantes discapacitado.
④ Familia numerosa.
⑤ Familia con ingreso económico bajo.
⑥ Familia con alguno de sus integranets en sillas de ruedas.

Personas solas, en sillas de ruedas, silver pia.

① Persona sola.
② Persona sola en sillas de ruedas.
③ Silver pea (una persona, o familia conformada por dos personas).

Personas en reconstrucción de negocios.

Dueños de pequeñas y medianas empresas, que por reconstrucción de los negocios han perdido la vivienda.

Inscripciones: Sólo se aceptarán inscripciones que hayan sido recepcionadas hasta el 13 de febrero (lun).

Distribución de los formularios para la convocatoria de las viviendas:

Período de distribución: 1(mié) de febrero ~ 9(jue) de febrero (excepto feriados).

Lugar y horario de distribución de los formularios:

☞En informaciones de la municipalidad 1er piso y Toshi keikaku ka 2do piso, a partir de las 8:30 am ~ 5:00 pm (los sábados, domingos en informaciones, 1er piso).

☞En cada una de las extensiones de la municipalidad, de 9:00 am ~ 1:00 pm (exepto sábado y domingo).

*Los formularios de inscripción se podrán bajar desde el sitio web Tōkyō-to Jūtaku Kyōkyū Kōsha durante el período de distribución.

Informes: Tōkyōto Jūtaku Kyōkyū Kōsha Boshū Center ☎0570-010-810 hasta el día jueves 9 de febrero, pasado el período llamar al ☎03-3498-8894

国民年金保険料の納付は口座振替・前納がお得です

SEGURO NACIONAL DE PENCIONES
ES VENTAJOSO EL PAGO ANTICIPADO A TRAVES DE TRANSFERENCIA BANCARIA

(Kokumin nenkin hokenryono nofuwa koza furikae・zennoga otokudesu)

Al efectuar el pago anticipado del Seguro Nacional de Pensiones mediante　débito automático, es más barato y ventajoso.　Quienes deseen realizar el pago mediante débito automático, necesitarán realizar un trámite que se efectúa una sola vez.

Inscripciones:llevar la libreta bancaria, libreta de registro del sello personal, libreta de pensión o documento que indique el número de seguro de pensión a la oficina de penciones de Ōme.

Informes:oficina de pension y jubilacion de Ōme(Ōme nenkin jumusho)　☎0428-30-3410 / Shiminka Kōrei Iryō・Nenkin kakari　☎042-555-1111　anexo 137

第９弾　羽村にぎわい商品券

VENTA DE VALES DE COMPRA NIGIWAI Nº9
(Dai 9dan Hamura Nigiwai shōhinken)

Beneficio del 10%!

Venta de los vales Nigiwai a partir del domingo 19 de febrero, 10:00 am ~

☆ Cantidad de talonarios en venta: 20,000 talonarios.
☆ Comprando 1 talonario x ¥10,000.- podrá hacer compras por ¥11,000 (¥500 x 22 vales).
☆ Ventas limitadas hasta 3 talonarios por persona y residentes/trabajadores en Hamura.
☆ Los vales Nigiwai tienen validez desde el domingo 19 de febrero ~ lunes 31 de julio.
■ Lo que no ha vendido todos,se venderá a partir del lunes 20 de febrero en Hamurashi Shoko Kaikan
■ Se pueden utilizar en las tiendas de la ciudad de Hamura. Las informaciones detalladas seran repartidas a cada familia antes del dia 15 de febrero.
■ A partir de esta vez, se podrán usar 10 cupones de “A” para todas tiendas pero 12 cupones de “B” no se puede usar en supermercado.
■ Los talonarios son vendidos en efectivo.
■ Estos vales no son válidos para pagar lo siguiente: certificado de regalos (Gift Card), estampillas, tarjetas prepagas, servicios públicos, etc.
■ Los talonarios / vales no podrán ser canjeados por dinero.

Informes: Sociedad de Comercio e Industria de la Ciudad de Hamura (Hamura-shi Shōkōkai) ☎555-6211 / Sangyō Shinkoka Shōkō kankō kakari. Anexo 656

Locales de venta de vales Hamura Nigiwai		
①	Seven Eleven (Ozakudai 2)	Ozakudai 2-18-1
②	Marufuji Shokuhinkan Ozakudai	Ozakudai 4-4-3
③	Sōgō Iryō Shimoda	Hanenishi 2-5-13
④	Hashimotoen	Hanenishi 2-10-23
⑤	Hamurashi Nōsanbutsu chokubaisho	Hanekami 1-32-1
⑥	Tamagawaen	Hanenaka 4-12-1
⑦	Seiryū kaikan	Hane 741-1
⑧	Kanaba Shimada shōten	Hanehigashi 3-10-31
⑨	Marufuji Hamura ten	Hanehigashi 1-21-28
⑩	Fashion House Shibata	Hanehigashi 1-14-8
⑪	Akiyama shōten	Kawasaki 4-4-5
⑫	Boutique Rozeparis	Shinmeidai 1-28-15
⑬	HAMURA cafe	Shinmeidai 1-10-10
⑭	Biyōshitsu María	Shinmeidai 3-21-6
⑮	Ryumaru·Ōmesenbē Futabachō ten	Futabachō 3-10-1
⑯	Ibuki Sekiyu Gas	Gonokami 357
⑰	Mami Shopping Center(M’s Kitchen)	Fujimidaira 2-14-9
⑱	Fukushimaya (tienda principal)	Gonokami 3-15-1
⑲	Teuchi Udon Soba Makotoya	Gonokami 4-4-2
⑳	Café Restaurant Con Amore 1º P	Midorigaoka1-11-5
㉑	Community Restaurant LARGO	Midorigaoga 5-2-6

*El 19 de febrero se encontrará conglomerado el tránsito en los negocios de ventas de vales. Favor abstenerse de venir en auto.

児童手当・児童育成手当を支給します

PAGO DE LOS SUBSIDIOS DEL NIÑO Y PARA LA CRIANZA Y DESARROLLO DEL MENOR
(Jidō teate, Jidōikusei teate wo shikyūshimasu)

Los subsidios para el niño, para la crianza y manutención del niño correspondiente a los meses de octubre a enero, serán depositados el martes 14 de febrero en la cuenta bancaria fijada para este fin. Favor de verificar

el depósito. Informes:Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 236

忘れていませんか？　予防接種

¿NO ESTA OLVIDANDO LAS VACUNAS? (Wasureteimasennka? Yobōsesshu)

Tomar cuidado en el período para la aplicación de la vacuna. Pasado el período no podrán aplicarse la vacuna en forma gratuita.

- **HEPATITIS B**(B gata kanen)
  Desde 2 meses de nacido hasta menor de 1 año, nacidos despues del 1 de abril de 2016.
- **VACUNA Hib (Hibu wakuchin)**
  Niños desde los 2 meses ~ hasta menores de 5 años.
- **VACUNA PEDIATRICA NEUMOCOCO (Shōniyō Haien Kyūkin wakuchin)**
  Niños desde los 2 meses ~ hasta menores de 5 años.
- **VACUNA COMBINADA DE 4 TIPOS**（**Yonshukongō**）
  Niños desde los 3 meses ~ 7 años y 5 meses.
- **POLIO** : Niños desde los 3 meses ~ 7 años y 5 meses.
- **BCG** : Niños desde los 3 meses ~ menores de 1 año(estándar, niños de 5 ~ 7 meses)
- **VARICELA(Mizu bōsō)**
  Niños desde 1 año ~ menores de 3 años.
- **Sarampión, Rubéola (Hashika, Fūshin)**
  1er período: a partir de 1 año de edad ~ menores de 2 años.
  2do período: nacidos entre el 2 de abril de 2010 ~ 1 de abril de 2011.
  *La aplicación del segundo período vence el viernes 31 de marzo.
- **PRIMER PERIODO VACUNA ENCEFALITIS JAPONESA (Nihon Nōen Dai ikki)**
- 1er período: a partir de 3 años de edad ~ menores de 7 años y 5 meses.
  *Para los nacidos entre el 2 de abril de 1995~ 1 de abril de 2007, podrán aplicarse la vacuna (período 1 y 2) en forma gratuita, hasta el día anterior de cumplir los 20 años.
- **VACUNA (DT) Difteria, tétano (Nishukongō)**
  Niños desde los 11 años hasta menores de 13 años.

ATENCION

- Dependiendo del tipo de vacuna, varía la edad para la aplicación y la frecuencia.
- Es necesario hacer una reserva anticipada en los centros médicos de la ciudad. Las reservas se concentran en el mes de marzo, favor de aplicar la vacuna con anterioridad.
- Personas que han extraviado la hoja de datos prelimirar, los que se han mudado a esta ciudad, llevar la libreta materno infantil (boshitechō) y dirigirse al Centro de Salud.
- Para mayores informes, favor contactarse.

Consultas:Centro de Salud (Hoken Center) ☎042-555-1111 anexso 626

プレママサロン（母親学級）

CLASE PARA LAS FUTURAS MADRES

(Premama salon「Hahaoya gakkyū」)

En estas clases se hablará acerca de la vida adecuada durante el embarazo, el parto, el bebe. Participa y despeja dudas si hubieran.

Fecha y hora: Jueves 2, 9 y 23 de marzo (total 3 clases), 1:15 pm ~ 3:45 pm.
*sólo el día 9, 2:00 pm ~ 4:00 pm

Lugar: Centro de Salud Dirigido: a todas las gestantes residentes en la ciudad.

Traer: libro materno infantil, útiles para apuntes.

<Contenido de las clases>

1er día: curso a cargo de obstetra y nutricionista ; 2do día: curso a cargo de la partera; 3er día: curso a cargo de un odontólogo e interrelación con otras mamás mayores.

*Puede participar solo un día. Si desea llevar a su niño, favor hacer la consulta.

Informes:Centro de Salud ☎042-555-1111, anexo 625

交通災害共済(ちょこっと共済)の予約受付開始

SEGURO CONTRA ACCIDENTES DE TRANSITO

(Kōtsū saigai kyōsai 「Chokotto kyōsai」no yoyaku uketsuke kaishi)

Este programa de seguro contra accidentes de tránsito es operado por la asociación de 39 municipios en la Prefectura de Tōkyō. Es un sistema de ayuda que proviene de las contribuciones de los miembros residentes de dichos municipios, en caso de tener un accidente de tránsito.
A este seguro pueden aplicar todas las personas que residan en la ciudad de Hamura.
Llegará un folleto en febrero a cada familia.
Inscripciones: miércoles 1 de febrero ~ viernes 31 de marzo de 2017. (excepto sábado, domingo y feriado).
Lugar de recepción y horario:

① Municipalidad: Ventanilla de Bōsai Anzeika Kōtsū・Bōhan kakari, 8:30 am ~ 5:15 pm
Nishitama Nōgyō Kyōdō Kumiai Hashussho, 9:00 am ~ 5:00 pm
② En los anexos de la municipalidad, 9:00 am ~ 1:00 pm
③ En las entidades financieras de la ciudad.

Inscripciones los dias feriados: Domingo 5 de marzo, 8:30 am ~ 5:15 pm.
Lugar de recepción: Ventanilla temporal “Chokotto Kyosai” en el 1mr.piso de la municipalidad.
Inscripcion nocturno:jueves 2 y martes 7 de marzo, 5:15 pm ~ 8:00 pm.
Lugar de recepción: Ventanilla de Bōsai Anzenka Bōhan・Kōtsanzen kakari.
Informes e inscripción: Bōsai Anzenka Kōtsu・bōhan kakari, anexo 216; sobre la subvención Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari, anexo 173 o Kōrei Fukushikaigoka Kōreifukushi kakari, anexo 177.

子育て応援ニュース　地域子育て支援センターと児童館で親子の交流の場を提供しています

APOYO PARA LA CRIANZA

(Kosodate ōen news)

Centro de Apoyo a la Crianza de la región junto con el Centro Recreativo Infantil Jidōkan, ofrecen un espacio de intercambio para padres e hijos.

(Chiiki kosodate shien center to jidōkan de oyako no kōryū no ba wo teikyō shiteimasu)

En la Ciudad, hay dos Centros de Apoyo a la Crianza de la región y tres Centros recreativos.
Hay un especio para jugar los padres con sus hijos, para intercambio de informaciones de padres, hay un staff para realizar consultas sobre crianza. Asimismo pueden participar de cursos sobre crianza y reuniones de jardín de infantes.
Además, se pueden utilizar los distintos Centros Recreativos de la Ciudad, realizar distintas consultas sobre crianza e intercambio de informaciones.
Dirigido: Niños previo a la escolaridad y sus padres. Costo: gratis (en el Centro de Apoyo a la Crianza de la Región dependiendo del curso y reunión podrán llegar a pagar un importe por la participación)
Informes: Centro de Apoyo a la Crianza de la Región ... favor contactarse con cada Hoikuen.
Centro Recreativo... directamente en cada Centro ó en la Municipalidad, sección Kosodate Shienka Kodomo Katei Shien Center kakari, anexo 269 ó ☎ 042-578-2882

■ **Centro de Apoyo a la Crianza de la Región** *Informese sobre más detalles en cada Hoikuen.

Nombre del establecimiento	Dirección	Nro. Teléfono	Horario
Taiyō no ko Hoikuen	Gonokami 3-15-7	042-555-5780	9:45 am ~ 4:00 pm (días labolabres)
Hamura Tatsunoko Hoikuen	Gonokami 2-6-20	042-555-9080	9:30 am ~ 4:00 pm(días labolabres)

■ **Centro Recreativo – Consultas sobre crianza y espacio de intercambio para padres e hijos.**

Nombre del establecimiento	Horario	Dirección	Nro. Teléfono	Día cerrado
Centro Recreativo Chūo	9:00 am ~ mediodia (mar, jue, sáb)	Hanenaka 3-6-19	042-554-4552	Viernes
Centro Recreativo Nishi	9:00 am ~ mediodia (lun, mié, vie)	Ozakudai 5-28-3	042-554-7578	Martes
Centro Recreativo Higashi	9:00 am ~ mediodia (mar, vie, dom)	Shinmeidai 3-30-2	042-570-7751	Jueves

3月８日～１４日は羽村市防災週間

SEMANA DE PREVENCION DE DESASTRES EN HAMURA(el día 8~14 DE MARZO)

(3gatsu 8nichi kara 14nici wa Hamura shi bōsai shūkan)

Han transcurrido seis años del gran sismo que azotó Japón.¿Cuando se producirá una desgracia no lo sabemos? Si llegara ese momento, es necesario prepararse y tener un conocimiento de prevención de desastre.

En la ciudad, a fin de ajustarse la semana de prevención de desastres de Hamura con el terremoto ocurrido en Japón el 11 de marzo 2011, se dará conferencias y exposiciones, además de hacer recorrido en autobús a las instalaciones de prevención de desastres.

En esta ocasión, ¿por qué no pensar en medidas de prevención y mitigación de desastres de la familia y la comunidad?

Contacto: Kikikanrika Kikikanri kakar, anexo 217.

「その時の為に」

SI LLEGARA ESE MOMENTO.

Aprendamos las actividades de prevención de desastres de la ciudad de Rikuzentakata, desde el punto de vista de las mujeres.

Las medidas de prevención de desastres.

En el momento del gran terremoto de Japón, como presidente de la organización de consejo de la ciudad de Rikuzentakata dió la bienvenida a la señora Miyoko Sasaki, que lleva a cabo las actividades de apoyo, tales como preparar comida en los lugares de refugio, habló de las medidas desde el punto de vista de las mujeres en el desastre; que sucedió ese día en el lugar, lo que es necesario equiparse para el desastre ¿por qué no pensamos juntos?

Fecha: Viernes 10 de marzo de 6:30 a 8:00 p.m.

Lugar: Yutorogi, salón chico.

Capacidad: 250 personas.

Entrada: libre.

Inscripciones: A partir del miércoles 1 de febrero, por teléfono o ✉s106010@city.hamura.tokyo.jp

※En caso de teléfono, excepto sábado, domingo de 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m.

～３・１１あの日を忘れない東日本大震災～

NO HAY QUE OLVIDAR EL 11 DE MARZO DIA DEL GRAN SISMO DE JAPON

(3・11 Ano hi wo wasurenai　Higashi Daishinsai~)

Además de la exposición de la foto de zona de desastre (la ciudad Rikuzentakata) en el gran terremoto de Japón, proyección del video "grabación del grave terremoto y maremoto de Japón" registro de la estación radiodifusión de la zona este de Japón, exhibición de equipo de prevención de caída de los muebles y de los alimentos asimismo artículos de emergencia de 100 yenes.

Fecha: Del miércoles 8 hasta el martes 14 de marzo (excepto el lunes 13 de marzo) de 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.

Lugar: Yutorogi, sala de exposiciones.

Por favor ir directamente al lugar.

防災バスツアー公共施設見学会　　防災関連施設編

VISITA A LAS INSTITUCIONES PUBLICAS. INSTALACIONES PUBLICAS RELACIONADAS

(Kōkyō shisetsu kengakukai・Bōsai Kanren shisetsuhen)

Instalaciones relacionadas con el desastre.

Se visitará en autobús las instalaciones relacionadas con el desastre, extinción de incendios y provisiones de los almacenes.

Fecha: sábado 11 de marzo de 9:00 a.m. hasta el mediodía.

Lugar de reunión y disolución : Municipalidad de Hamura.
Dirigido: residentes, trabajadores, estudiantes.
Capacidad: 24 personas (En caso de sobrepasar el número se efectuará un sorteo).
Participación: gratis.
Inscripciones y contacto: Hasta el 28 de febrero a las 5:00 p.m. en información en el primer piso de la municipalidad, Kōhō Kōchōka en el tercer piso y en los anexos de la municipalidad.
Los formularios de inscripción se distribuyen en las instituciones públicas. Anotar los datos necesarios enviarlo por correo, fax o llevarlo directamente a Kōhō Kōchōka Kōhō kakari, anexo 337, 〒205-8601(no es necesario anotar la dirección), fax 554-2921, ✉s102000@city.hamura.tokyo.jp.
(En caso de presentarlo directamente excepto sábado, domingo de 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m.)
※Los formularios de inscripción se puede descargar desde el sitio oficial de la ciudad.

2月は「燃やせるゴミ分別強化月間」

MES DE FEBRERO “REFORZAR LA SEPARACION DE BASURA QUEMABLE”
(Nigatsuwa Moyaseru Gomi Bunbetsu Kyōka Gekkan)

▸ **Resultados de la investigación sobre la basura quemable (Moyaseru gomi no naiyō chōsa kekka)**
Según la investigación realizada en el mes de diciembre, la proporción encontrada de material reciclable dentro de la basura quemable fue de un 8.14% del total. Ha subido en comparación al año fiscal anterior, siendo de 6.46% y de 3.88%(5.44kgs) fueron alimentos.

▸ **Reforzar la separación de la basura (Moyaseru Gomi Bunbetsu Kyōka Gekkan)**
Nuevamente en el mes de febrero se efectuará la campaña para separar correctamente la basura, no tirar como basura quemable objetos que puedan ser reciclados, separarlos como tal. Esperamos su colaboración.

▸ **Clave para la separación (Bunbetsu point)**

Recomendaciones para separar correctamente la basura.
⦿ Colocar en cada habitación 3 basureros.
Uno para papeles (Revistas, periódicos), envolturas de dulces(plásticos)y papeles (quemable)
⦿ Las impresiones del colegio, quitar la parte con información personal y botarlos como [revistas].
⦿ Las sábanas, frazadas y ropa agujereada, atarlos con un hilo y tirarlos como [ropa vieja, usada].
⦿ Los residuos de la comida por lo general tienen 80% de líquido, escurrir el líquido antes de tirarlos.
⦿ Las botellas plásticas, retirar la tapa y la etiqueta. La botella desechar como [botellas PET], la tapa y etiquetas como [envoltura plástica].

Informes: Sēkatsu Kankyōka Sēkatsu Kankyō kakari, anexo 204

中高年齢者再就職支援セミナー

SEMINARIO DE APOYO PARA LA BUSQUEDA LABORAL PERSONAS DE MEDIANA EDAD
(Chūkō Nenreisha Saishūshoku Shien seminar)

En la Ciudad, junto con el Hello Work de Ōme, realizan un seminario en relación a la nueva búsqueda laboral, formas de tomar las entrevistas, armado de curriculum vitae, etc, dirigida a personas de mediana edad.
Fecha y hora: 24(vie) de febrero, 10 am ~ mediodía (Recepción 9:40 am ~)
Lugar: Sangyō Fukushi Center 2do piso, sala de reuniones. Participación: gratuita
Dirigido: personas mayores de 45 años y que se encuentren registrados en Hello Work Ōme.
Capacidad: Primeras 30 personas(previa cita) Traer: Certificado de Desempleo si tiene
Inscripciones: anticipadamente, por teléfono o directamente en Hello Work Ōme Shokugyō Sōdan Corner.
Informes: Hello Work Ōme Shokugyō Sōdan Corner ☎0428-24-9163 / Sangyō Shinkōka shōkō kankō kakari,

anexo 659.(Sólo en japonés)

第５回史跡めぐりウォーキング参加者募集

CONVOCATORIA DE LA CAMINATA LOS LUGARES HISTORICOS EN HAMURA

(Dai 5kai shiseki meguri wōking sankasha boshu)

¿No desea recorrer los lugares históricos con un guia que explican sobre la historia de los lugares históricos de Hamura,contemplando la belleza de la naturaleza en el primavera.

La caminata de 5 km(como 3horas) comenzará desde la estación de Hamura.

Fecha y hora: viernes 10 de marzo, 9:00 am ~ mediodía.

(Se suspenderá si hubiera mal tiempo. Se llevará a cabo si hubiera llovizna.)

Punto de reunión y recepción: el mismo día 9:00 am. en la estación Hamura salida este, debajo de escalera hacia Fussa.

Capacidad: 30 personas(por orden de llegada)

Costo: ¥200. (incluye el seguro)

※Se recolectará el dinero el mismo día.

Llevar: Gorro, impermeable, bebida, Ropa y calzado cómodos.

El orden de caminata:

Estación deHamura ⇒ Maimaizu Ido ⇒Gonokamisha⇒Shinmei Jinja ⇒ Shinmei Ryokudo ⇒ Sozenji Yakushiji Sozenji Open Garden ⇒ Jardin de Sr.Miyata ⇒ Jardin de Sr.Shimada ⇒ Museo Kyodo ⇒ Estatua de Hermanos Tamagawa Hamura Shusuizeki ⇒ Zenrin Ji ⇒ Inari Jinja ⇒ Uma no Mizunomiba ⇒ Estacion de Hamura.

Salida este de estacion de Hamura (5km como 3horas)

Inscripción:hasta viernes 3 de marzo, 9:00 am. ~ 5:00 pm.(excepto los sábados,domingos y feriados)

Informes: Hamura shi Kankō Kyōkai ☎555-9667.

富士見斎場の案内

GUIA DE LA SALA FUNERARIA FUJIMI

(Fujimi Saijō no annai)

Sala funeraria Hamura Fujimi, es una sala funeraria municipal.

Se reciben consultas, inscripciones las 24 horas del día.

Condiciones de uso.

① Cuando una persona residente fallece.
② Cuando una persona residente desea un servicio religioso.
③ Si está utilizando el cementerio de Hamura Fujimi.

Tarifa de uso

○ El salón una vez al día ¥ 20,000.
○ La sala de estilo japonés una vez al día ¥15,000.

(Ejemplo)

① Velatorio, funeral durante 2 días (Hall, sala estilo japonés) ¥70,000.
② Funeral, un día (Hall, sala estilo japonés) ¥35,000.
※ En el salón hay un altar permanente (la cuota del uso del altar está incluído en la tarifa de uso).

Horario de uso.

La preparación el velatorio; el hall desde las 2:30 p.m. y la sala de estilo japonés a partir de las 5:00 de la tarde.

La preparación del funeral: el hall desde las 2:00 p.m. y la sala de estilo japonés a partir de las 4:30 de la tarde.

Inscripción para el uso y consulta.

“Lamento Fujimi” ☎555-6269.

※ Para aquellos que deseen dejar un recordatorio escrito, será distribuído absolutamente en forma gratuita.

Contacto: Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari, anexo 204.

どうぶつ公園　２０１６年度　写生コンクール作品展示

PARQUE ZOOLOGICO

8º Exhibición de Dibujos (Dai 7kai Shasei Conkūru sakuhin tenji) Se exhibirán dibujos del concurso realizados por niños en edad preescolar y primaria. Se han presentado 252 trabajos en este concurso.

Período de la exhibición: hasta el domingo 5 de marzo. Lugar: Study hall del parque

Informes:Dōbutsu Kōen ☎042-579-4041

転倒予防・体力向上教室

CURSO PARA FORTALECIMIENTO CORPORAL Y PREVENCION DE CAIDAS

(Tentō yobō ・Tairyoku kōjō kyōshitsu)

¿Piensa Ud,que aunque pasen los años es importante tener vitalidad y estar sano para valerse por si mismo? Se llevará a cabo cursos en donde se enseñará a prevenir las caídas.
Fecha y hora: los miércoles 1,8,15 y 22 de marzo(Total 4 clases), 1:30 pm ~ 3:30 pm.
Lugar: 2° piso de Gonokami Kaikan.
Costo: Gratis.
Dirigido: Residentes mayores de 65 años.
Capacidad: 30 personas(por orden de llegada)
Traer: Ropa de gimnasia, toalla, bebida, zapatillas.

スイミングセンター

CENTRO DE NATACION

(Swimming Center) ☎042-579-3210

SALA DE ENTRENAMIENTOS. PROGRAMA
MINNA DE FURA LESSUN
Se efectuaran algunos ejercicios de la vaile fura con acompanamientos de la musica.
Fecha y hora: Todos los jueves, 9:30 ~ 10:30 am.

Entrenamiento sencillo para la formación del tronco(kantan taikan treiningu)
Ejercicios para utilizar los músculos internos(músculos profundos) que mejora la función de los órganos internos; mejora la distorsión de la pelvis y la columna vertebral, promover el metabolismo del cuerpo, esto hará un cuerpo hermoso desde el interior.
Fecha y hora: todos los jueves, 11:00 am. ~ mediodía.

Yoga de pelvis. Efectiva en el ajuste de la pelvis, activar los órganos internos del cuerpo. Mejorar la postura y conseguir el equilibrio hormonal.
Fecha y hora: Todos los sábados, a partir de las 7:00 pm. ~ 8:00 pm.

≪Para 3 clases≫
Costo: ¥800/una vez.
Capacidad:20 personas(por orden de llegada)
Lugar: Sala de reuniones en el segundo piso.
Llevar: Ropa para hacer ejercicios, bebida, toalla, zapatillas para usar dentro de los salones
Inscripciones: el mismo día en la recepción de sauna en el segundo piso.
※ No habrá lecciones si fuera día festivo.

Ejercicios para eliminar la flacidez del cuerpo (Karada hikishie exercises).
Endurecer la flacidez del cuerpo con ejercicios, utilizando pelota para balance, bandas de jebe, para conseguir nuestro objetivo.
Se trabajará haciendo ejercicios de estiramiento, se sentirán refrescantes al final de realizar estos ejercicios sencillos, que las personas que participan por primera vez lo realizarán con facilidad y se divertirán.
Fecha y hora: Todos los viernes, a partir de las 2:00 pm. ~ 3:00 pm.
Lugar: Sala de entrenamiento del 2do piso.
Capacidad: Primeras 20 personas.
Costo: ¥500/una vez.
Llevar: Ropa adecuada para deportes, zapatos para interior, bebida y toalla.
Inscripciones: Para ambos casos, en la recepción del sauna en el segundo piso
※ No habrá lecciones si fuera día festivo.

P A G I N A D E L O S N I Ñ O S

Chūō Jidōkan☎042-554-4552, Higashi Jidōkan☎042-570-7751,
Nishi Jidōkan ☎042-554-7578, Toshokan☎042-554-2280, Yutorogi ☎042-570-0707

P R E P A R E M O S

CENTRO RECREATIVO CHŪŌ (Chūō Jidōkan)

◆Clases de juguetería~Tezukuri omocha kyoshitsu"Buttobi Momonga"~
Se preparará un juguete que consiste en una botella de plástica con papel de dibujo.
Fecha y hora: sábado 11 de febrero ①10:00 am ~ ②1:00 pm ~
Dirigido: Niños desde edad preescolar hasta estudiantes de primaria.
Costo:Gratis
Profesores voluntarios "Nejimawashi"
En la fecha tambien habrá "Hospital de juguetes" se conversará los juguetes.
Participen con los padres.

◆Clase de cocina "Deliciosos pasteles"
Fecha y hora:Domingo 12 de febrero, 1:30 pm ~ 3:00 pm.
Dirigido:residentes de la ciudad de Hamura desde estudiantes de primaria hasta 18 años.
Costo: ¥90.(mismo día cobra)
Capacidad: 20 personas (por orden de llegada)
Llevar: delantes, panuela grandes para cabeza,sapatillas, toalla, bebida.
Inscripcion: miercoles 1 ~ jueves 9 de febrero, 9:00am ~ 4:30pm. llamar por teléfono o presentar al centro recreativo chuo.

J U G U E M O S

CENTRO RECREATIVO HIGASHI (Higashi Jidōkan)
Concurso de dibujos [Nurie Contest]
Presentemos al concurso los dibujos pintados en el Centro Recreativo!
Período de convocatoria: viernes 3 ~ lunes 13 de febrero.
*Se convocarán los trabajos realizados (durante el período los días miércoles, sábado, domingo y feriado).
Período de votación: miércoles 15 ~ martes 21 de febrero.
Anuncio del resultado: sábado 25 de febrero. Dirigido: A estudiantes de primaria
Inscripción: Acercarse al Centro de Recreación Higashi en el período de convocatoria

V E A M O S

YUTOROGI. Películas para niños
Fecha y hora: domingo 5 de febrero, 10:30 am ~ 11:30 am Entrada: gratis
Se proyectarán "Mikky maus no valentain" "Kuma no Pu-san, Pu-san to Tora" "Mittu no atama no kaibutsu"
* ir directamente al Yutorogi.

E S C U C H E M O S

BIBLIOTECA (Toshokan)

■ **Cuentos para niños en edad pre-escolar**
Se presentará gigantesco teatro panel "Shinsetsu na tomodachi" y otros.
Fecha y hora: sábado 11 de febrero, 11:00 am ~

■ **Cuentos para estudiantes de primaria**
Narración de cuentos infantiles como "Kaeru wo nonda totosan" y otros.
Fecha y hora**:** sábado 18 de febrero, 11:00 am ~

■ **OZakudai Toshoshitsu mini ohanashikai**
Se narrará los cuentos ilustrados "Tebukuro" y otros.
Fecha y hora: jueves 16 de febrero, 3:00 pm ~ *Ir directamente al lugar.

郷土博物館　「ひな人形展」

MUSEO KYODO

“Exposición de Muñecas” (Hinaningyōten)

Ha llegado la época del Festival de las Muñecas (*Hina Matsuri*)

Se expondrán diversas muñecas del período Edo hasta la fecha. Vengan a visitarnos!

Fecha y hora: 4(sáb) de febrero ~ 5(dom) de marzo (lunes, cerrado), 9:00 am ~ 5:00 pm.　Entrada: Gratis

Lugar: Esquina de exposiciones, Sala de estudios, Hall de orientaciones, Antigua Casa Shimoda.

Informes:Kyōdo Hakubutukan ☎042-558-2561

雇用対策職業相談　ハローワーク青梅との共同事業

CONSULTA LABORAL HELLO WORK OME

(Koyō taisaku Shokugyō Sōdan Hello Work Ome to kyōdō jigyō)

Fecha y hora: 8(mié)・22(mié) de febrero, 1:30 pm ~ 4:30 pm

Lugar: Sangyō Fukushi Center, 2do piso, Sala de reuniones.　☎042-579-0156 (sólo para el día de reunión)(sólo en japonés)

Informes: Sangyōka Keizai Taisaku kakari, anexo 659

人口と世帯

Población y familias en la ciudad de Hamura del día 1 de enero de 2017

Hombres : 28,584 personas(6)

Mujeres　: 27,660 personas(-12)

Total　　: 56,244 personas(-6)

Familias　: 25,523 familias(-22)　*( ) comparación con el més pasado.

Movimentos personales del diciembre de 2016.

Nacidos: 35 personas　/ fallecidos:53 personas

Mudanza a la ciudad de Hamura:179 personas / Mudanza a otras ciudades :167 personas

Informaciones: Shiminka Uketsuke kakari anexo:123.

外国籍市民生活相談

CONSULTAS en FEBRERO

CONSULTAS SOBRE LA VIDA COTIDIANA (Gaikokuseki Shimin Seikatsu Sōdan [español, coreano])

Días de consulta: Viernes 10 y 24 de febrero, 1:30 pm ~ 3:30 pm, 1er piso de la municipalidad, previa cita.

CONSULTAS LEGALES (Hōritsu sōdan)(Sólo en japonés)

Días de consulta: 1(mié), 10(vie) y 25(sáb) de febrero y los días 1(mié), 10(vie) y 25(sáb) de marzo, 1:30 ~ 5:00 pm. (sábados 9:30 ~ 1:00 pm). Favor realizar la reserva con un mes de anticipación.

***No se acepta consulta por telefono.**

Informes: Shimin Sōdan Shitsu, Municipalidad 1er piso Anexo 199

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A / TELEFONO	
Febrero		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
5	Dom	Ozaku Ekimae Clinic	042-578-0161	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Honda Dental Clinic	042-554-4184
11	Jue	Futaba Clinic	042-570-1588	Takasawa Byōin (Mizuho Machi)	042-556-2311	Asahi Kōen Dōri Shika Clinic	042-555-7904
12	Dom	Ozaki Clinic	042-554-0188	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Ikoma Shika Hamura Shinryōjo	042-555-3139

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

“Himawari” Organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service) **“Himawari” ☎03-5272-0303** (24 horas del día). Mayores informes en el Centro de Salud